

RESMED

Mirage Liberty™

FULL FACE MASK

User Guide

Português



A Mask parts / Composants du masque / Piezas de la mascarilla / Peças da máscara

Cushion alignment guide / Repère d'alignement de la bulle / Guía para alineación de la almohadilla / Guia de alinhamento da almofada

Valve hinge / Charnière de la valve / Bisagra de la válvula / Articulação da válvula

Valve flap / Clapet de la valve / Aleta de la válvula / Aba da válvula

Valve / Valve / Válvula / Válvula

Valve clip / Clip de la valve / Traba de la válvula / Clipe da válvula

Mask cushion / Bulle du masque / Almohadilla bucal / Almofada bucal

Nasal pillows / Coussins nasaires / Almohadillas nasales / Almofadas nasais

Exhaust vents / Orifices de ventilation / Orificios de ventilación / Portas de exalação

Mask frame / Entourage rigide / Armazón de la mascarilla / Armação da máscara

Ports cap / Bouchon d'entrées / Tapón de los puertos / Tampa das portas

Inlet tube / Tuyau d'entrée / Tubo de entrada / Tubo de entrada

Swivel / Pièce pivotante / Pieza giratoria / Peça giratória

Headgear parts / Composants du harnais / Piezas del arnés / Peças do arnês

Right upper clip / Clip supérieur droit / Broche superior derecho / Presilha superior direita

Upper straps / Sangles supérieures / Correas superiores / Correas superiores

Left upper clip / Clip supérieur gauche / Broche superior izquierdo / Presilha superior esquerda

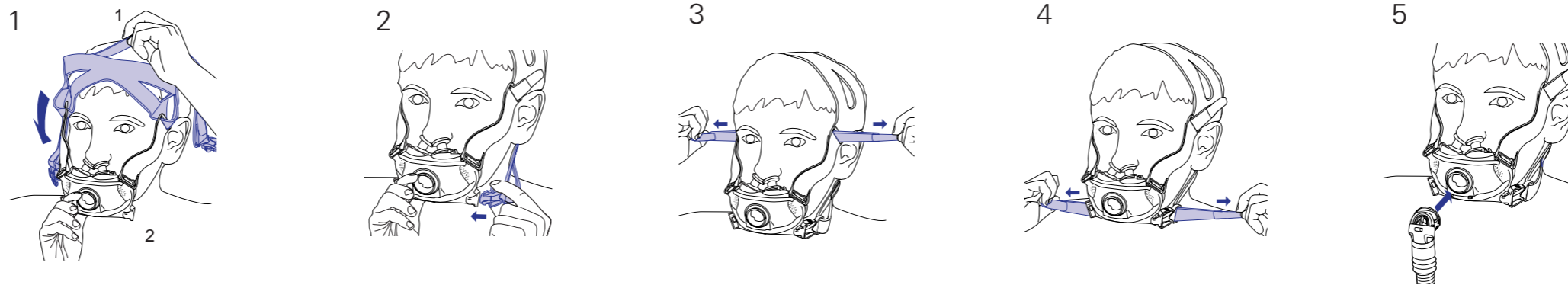
Lower straps / Sangles inférieures / Correas inferiores / Correas inferiores

Lower clip / Clip inférieur / Broche inferior / Presilha inferior

Lower clip / Clip inférieur / Broche inferior / Presilha inferior

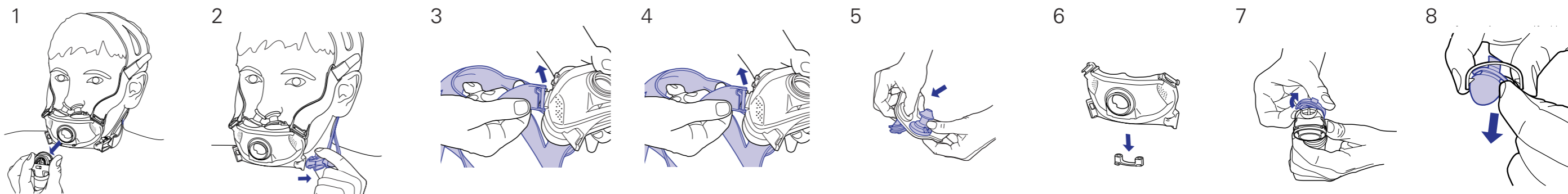
© 2012 ResMed Ltd.

B Fitting the mask / Mise en place du masque / Colocación de la mascarilla / Ajuste da máscara



© 2012 ResMed Ltd.

C Disassembling for cleaning / Démontage pour le nettoyage / Desmontaje para la limpieza / Desmontagem para limpeza



© 2012 ResMed Ltd.

Mirage Liberty

Full Face Mask

Illustrations Sheet / Fiche d'illustrations / Hoja de figuras / Folheto de ilustrações

Note: For complete instructions, please read the text section in conjunction with the illustrations on this sheet.

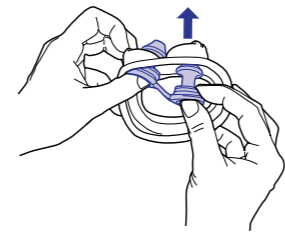
Remarque: pour les instructions complètes, veuillez lire le texte du guide avec cette fiche d'illustrations.

Nota: Para entender bien las instrucciones, lea el texto junto con las figuras de esta hoja.

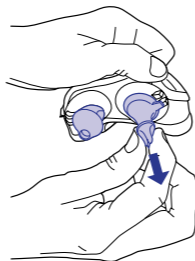
Nota: para obter instruções completas, leia a seção de texto em conjunto com as ilustrações constantes deste folheto.

D Reassembling the mask / Remontage du masque / Montaje de la mascarilla / Montagem da máscara

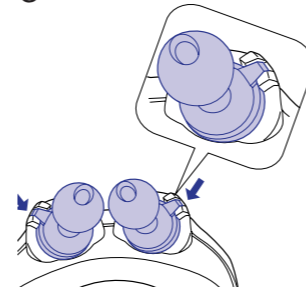
1



2



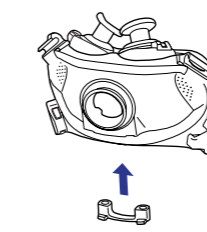
3



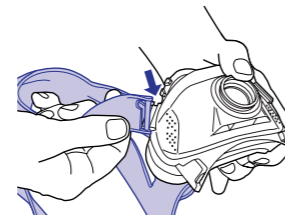
4



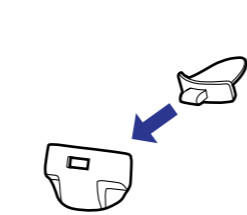
5



6



7



8

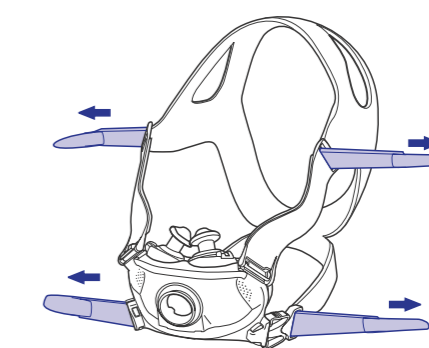


9

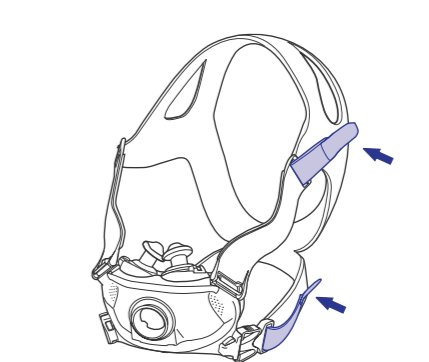


E Reassembling the headgear / Remontage du harnais / Montaje del arnés / Montagem do arnés

1



2



Mirage Liberty™

MÁSCARA FACIAL

Obrigado por escolher a Mirage Liberty da ResMed. A Mirage Liberty é uma máscara facial que combina almofadas nasais e bucais, criando uma máscara discreta e fácil de utilizar sem comprometer a vedação, a estabilidade e o conforto.

A máscara dispõe de respiradouros e de uma válvula incorporada que permite ao usuário continuar a respirar ar fresco mesmo que o fluxo entrante sofra algum impedimento.

Função

A Mirage Liberty canaliza o fluxo de ar de forma não invasiva para o paciente a partir de um dispositivo de pressão positiva das vias respiratórias, como um CPAP (sistema de pressão contínua e positiva das vias respiratórias) ou um sistema de dois níveis.

A Mirage Liberty destina-se a pacientes adultos (>66 lb/30 kg) aos quais tenha sido prescrita uma terapia com pressão positiva das vias respiratórias.

A Mirage Liberty foi projetada para ser reutilizada por um único paciente em ambiente doméstico ou para ser reutilizada por vários pacientes em ambiente hospitalar/institucional.



PRECAUÇÃO

Nos EUA, por lei federal, este dispositivo só pode ser adquirido por médicos ou por ordem dos mesmos.

Antes de utilizar a máscara



AVISO

- A máscara Mirage Liberty deve ser usada sob supervisão qualificada com pacientes que não sejam capazes de removê-la por conta própria. A máscara pode não ser adequada para pacientes com predisposição a aspiração.

- O conjunto de cotovelo e válvula dispõe de funções de segurança específicas. Essas funções permitem ao paciente respirar ar fresco se o fluxo de ar do gerador de fluxo para a máscara sofrer algum impedimento. A máscara não deverá ser colocada se a válvula estiver danificada, pois isso poderá comprometer sua função de segurança. A válvula deve ser substituída se estiver danificada, deformada ou rompida.
- Os respiradouros devem manter-se desimpedidos.
- Tome todas as precauções ao usar oxigênio suplementar.
- O fluxo suplementar de oxigênio deve ser desligado quando o gerador de fluxo não estiver funcionando, para que o oxigênio não utilizado não se acumule no gerador e crie risco de incêndio.
- A um fluxo de oxigênio suplementar constante, a concentração do oxigênio inalado sofrerá variações, segundo os ajustes de pressão, o padrão de respiração do paciente, a máscara, o ponto de aplicação e o índice de fuga.
- As especificações técnicas da máscara e do gerador de fluxo são fornecidas ao médico para verificação de compatibilidade. Se utilizados fora da especificação ou com dispositivos incompatíveis, a vedação e o conforto da máscara poderão ser ineficazes, a terapia ideal poderá não ser obtida e a função do gerador de fluxo poderá ser afetada por fugas ou variações no índice de fuga.
- Deixe de usar a Mirage Liberty se obtiver QUALQUER reação adversa à máscara, e consulte o seu médico ou especialista em perturbações do sono.
- Deixe de usar a Mirage Liberty se observar alguma irritação nasal, e entre em contato com seu médico ou especialista em perturbações do sono.
- Consulte o manual do gerador de fluxo para obter detalhes de ajustes e informações operacionais.
- O uso da máscara pode causar dor nos dentes, na gengiva ou na mandíbula ou agravar um problema dental existente. Se ocorrerem sintomas, consulte seu médico ou dentista.



PRECAUÇÃO

Evite conectar produtos de PVC flexível (p. ex., tubos de PVC) diretamente a uma parte desta máscara. O PVC flexível contém elementos que podem deteriorar o material da máscara, provocando fissuras ou rupturas nos componentes.

Utilização da máscara

Selecione 'Mir Facial' ou 'Facial' como opção da máscara ao utilizar a Mirage Liberty com geradores de fluxo ResMed que disponham de opções de ajuste da máscara.

Ajuste da máscara

Os diagramas na seção **A** do folheto de ilustrações mostram como as partes da máscara se encaixam.

Os diagramas na seção **B** mostram a seqüência sugerida para obter o melhor ajuste e conforto na utilização da máscara. Siga estas instruções cuidadosamente.

- 1 Lave bem o rosto antes de colocar a máscara. Recomenda-se não aplicar creme hidratante nos locais em que a máscara entra em contato com o rosto, pois isso pode afetar a vedação do produto.
- 2 Coloque o arnês sobre a cabeça, como se fosse um boné, e puxe a máscara para a frente, sobre o rosto (**B-1**). Certifique-se de encaixá-lo uniformemente sobre a cabeça.
- 3 Coloque a máscara sobre a boca. Introduza as almofadas nasais de modo que fiquem delicadamente posicionadas mesmo à entrada das narinas.
- 4 Insira as presilhas inferiores do arnês nas ranhuras da máscara até ouvir o clique de encaixe (**B-2**).
- 5 Para apertar ou soltar as tiras do arnês, solte a tira de Velcro® e posicione-a novamente. Ajuste, cuidadosa e uniformemente, as tiras superiores do arnês (**B-3**) e, em seguida, as inferiores (**B-4**). Alterne o ajuste de cada um dos conjuntos de tiras até que estejam confortáveis e firmes, de modo que as presilhas superiores do arnês fiquem situadas entre o olho e a orelha. A máscara deverá 'flutuar' suavemente sobre o rosto. Não aperte as tiras do arnês em demasia.
- 6 Conecte uma das extremidades do tubo de ar principal ao gerador de fluxo e a outra extremidade à peça giratória.
- 7 Conecte o cotovelo à armação da máscara, segurando as partes laterais do cotovelo e, em seguida, empurrando-o com firmeza sobre a armação até ouvir o clique de encaixe (**B-5**). Gire o cotovelo para verificar se se movimenta livremente e não se separa da armação.
- 8 Ligue o gerador de fluxo.
- 9 Se perceber alguma fuga de ar, talvez seja necessário ajustar o arnês. Volte à etapa 5 ou faça a verificação seguindo as sugestões em "Otimização da vedação e conforto da máscara", abaixo.

Otimização da vedação e conforto da máscara

Para que a terapia recebida seja eficaz, é importante dispor da melhor vedação possível entre a máscara e a face. Se perceber que há fugas, certifique-se de que seguiu as instruções de ajuste cuidadosamente. Efetue uma verificação rápida após ajustar a máscara:

- A almofada bucal apresenta dobras? As dobras podem permitir que o ar escape da máscara.
- Limpou recentemente a máscara? A presença de oleosidade nas almofadas pode afetar a vedação.
- As almofadas estão corretamente inseridas nas narinas? Coloque novamente ou ajuste as almofadas para obter uma vedação adequada.
- As tiras do arnês estão muito apertadas? Procure não mexer nas tiras superiores do arnês depois de terem sido apertadas pelo médico.
- Se não conseguir obter uma vedação confortável, não aperte o arnês em demasia. Consulte o seu médico.
- Experimente uma almofada nasal de tamanho diferente.

Se não conseguir resolver os problemas, consulte a seção Resolução de problemas ou fale com o médico.

Remoção da máscara

Para remover a Mirage Liberty:

- 1 Solte o cotovelo apertando-o de ambos lados e puxando-o para fora da armação (C-1).
- 2 Solte as duas presilhas inferiores do arnês (C-2) e retire a máscara.

Nota: *você pode soltar o cotovelo da armação e deixar a máscara posicionada sobre a face. Isso pode ser preferível quando você quiser interromper a terapia rapidamente, por exemplo, para ir ao banheiro.*

Desmontagem da máscara

Consulte a seção C no folheto de ilustrações.

- 1 Solte as presilhas superiores do arnês da armação (C-3).
 - 2 Com cuidado, afaste a almofada bucal da armação (C-4).
 - 3 Empurre as duas almofadas nasais para baixo, através da almofada bucal (C-5).
 - 4 Retire a tampa das portas (C-6).
 - 5 Separe o conjunto do tubo de entrada do cotovelo.
- Nota:** *não é necessário desconectar a peça giratória do tubo de entrada.*
- 6 Retire a presilha da válvula do cotovelo (C-7).

7 Separe a válvula da presilha de válvula (C-8).

Nota: não puxe pela aba, pois isso poderá rasgá-la.

Limpeza da máscara em casa

Notas:

- A máscara e o arnês só podem ser lavados à mão.
- O arnês pode ser lavado sem a remoção das respectivas presilhas.



AVISO

- Não recorra a soluções a base de óleos aromáticos ou perfumados (p. ex., óleos essenciais ou de eucalipto), alvejante, álcool ou produtos com odores fortes (p. ex., limão) para limpar os componentes da máscara. Pode ocorrer inalação de vapores residuais destas soluções se não houve um bom enxaguamento. Elas também podem danificar a máscara provocando fissuras.
- Não passe o arnês a ferro porque o material é sensível ao calor e será danificado.

Diariamente/Após cada utilização

Para otimizar a vedação da máscara, os óleos faciais devem ser removidos das almofadas nasais e bucais antes da utilização.

Lave a máscara à mão esfregando-a suavemente em água morna (30°C/86°F) e usando sabão suave ou detergente para lavar louça diluído.

Limpe as paredes das almofadas nasais, incluindo o espaço entre elas, retirando os detritos com uma escova pequena.

Não gire a válvula durante a limpeza, pois isso pode danificar ou romper a membrana ou articulação da válvula. Manuseie a válvula com cuidado.

Se o respiradouro necessitar de limpeza, use uma escova de cerdas macias.

Enxágüe bem todos os componentes com água potável e deixe-os secar afastados da luz direta do sol. Não deixe a máscara de molho.

Semanalmente

Lave os componentes da máscara em água morna (aproximadamente 30°C/86°F) utilizando sabão suave ou detergente para lavar louça diluído. Enxágüe bem os componentes e deixe-os secar ao ar, longe da luz solar direta.

Limpeza da máscara entre pacientes

A Mirage Liberty deve ser desinfetada ou esterilizada quando usada entre pacientes. Todos os componentes, exceto o arnês, são validados para até 20 ciclos de desinfecção ou esterilização que use um dos seguintes processos:

- Desinfecção térmica a uma combinação máxima de temperatura-tempo de 90°C/194°F por um minuto
- Desinfecção química (p.ex., Cidex™ OPA)
- O Sistema de Esterilização STERRAD™ (p. ex., 100S ou NX).

O tubo de entrada e a peça giratória devem ser substituídos entre pacientes.

O arnês deve ser inteiramente lavado entre pacientes através do método descrito em “Limpeza da máscara em casa”.

O site da ResMed (www.resmed.com/masks/sterilization/americas) dispõe de instruções detalhadas de desinfecção e esterilização e deve ser consultado antes do uso por múltiplos pacientes.

Montagem da máscara

Ver a seção **D** no folheto de ilustrações.

Antes de remontar a máscara, verifique se todos os componentes estão limpos e secos. Verifique se a válvula não está danificada, deformada ou rompida, e se nenhum dos outros componentes está partido ou fissurado. Substitua os componentes danificados. Consulte “Informações sobre pedidos” para obter referências para encomenda.

- 1 Prenda as almofadas nasais na almofada bucal:
 - a Empurre as almofadas nasais através dos orifícios da almofada bucal (**D-1**).
 - b Puxe as almofadas nasais para cima até que os sulcos na base envolvam totalmente os orifícios da almofada bucal (**D-2**).
 - c Verifique se as aletas de cada almofada nasal encaixam nas ranhuras correspondentes da almofada bucal (**D-3**). Verifique se a vedação entre as almofadas nasais e a almofada bucal é total.
- 2 Prenda a almofada bucal à armação:
 - a Posicione a guia de alinhamento da almofada bucal entre as duas almofadas nasais e alinhe os símbolos triangulares da parte inferior da armação da máscara com os da almofada bucal.
 - b Pressione a almofada bucal para dentro do sulco da armação (**D-4**).
 - c Verifique se a almofada bucal está totalmente inserida no sulco.
- 3 Insira a tampa das portas (**D-5**).
- 4 Prenda as presilhas superiores do arnês à máscara (**D-6**).

- 5 Monte o conjunto do cotovelo:
 - a Empurre a aleta da válvula através da ranhura na presilha (D-7).
Assegure-se de que a válvula está presa na ranhura.
 - b Insira a aba da válvula através da ranhura do cotovelo (D-8).
 - c Pressione a presilha da válvula sobre o cotovelo até ouvir um clique indicativo de que ambos os lados encaixaram (D-9).
- 6 Empurre o conjunto do tubo de entrada sobre o conjunto do cotovelo.

Montagem do arnês

Se desmontado, o arnês possui cinco peças: as tiras, as presilhas superiores esquerda e direita e as duas presilhas inferiores.

- 1 Prenda as presilhas superiores do arnês à armação da máscara (D-6).
A máscara incorpora um dispositivo de bloqueio para garantir que cada presilha superior se prenda ao lado correto da armação da máscara.
- 2 Prenda as presilhas inferiores à armação.
- 3 Coloque as tiras do arnês com o lado da etiqueta voltado para baixo.
A etiqueta encontra-se no lado externo do arnês. O lado interno é macio, para ser confortável em contato com o rosto.
- 4 Passe as tiras superiores (curtas) pelas presilhas superiores do arnês (E-1, E-2).
- 5 Passe as tiras inferiores (longas) pelas presilhas inferiores (E-1, E-2).
- 6 Verifique se o arnês não está torcido.

Armazenamento

Assegure-se de que a máscara está bem limpa e seca antes de guardá-la por qualquer período de tempo. Guarde a máscara em local seco e arejado, ao abrigo da luz do sol.

Eliminação

A Mirage Liberty não contém qualquer substância perigosa e pode ser eliminada com o lixo doméstico.

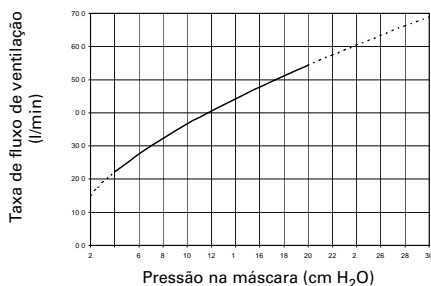
Resolução de problemas

Problema	Possível causa	Possível solução
A máscara não veda adequadamente ou está desconfortável	A almofada bucal ou as almofadas nasais podem estar sujas.	Limpe a máscara de acordo com as instruções em "Limpeza da máscara em casa".
	A máscara pode ter sido colocada incorretamente.	Siga cuidadosamente as instruções em "Ajuste da máscara".
	A máscara foi ajustada incorretamente.	Verifique se o arnês não está muito apertado.
	A almofada bucal é do tamanho errado.	Fale com seu médico.
	A almofada bucal está inclinada na armação.	Verifique a colocação da almofada.
	A almofada bucal está mal alinhada ou dobrada sobre a face.	Assegure-se de que a almofada está bem alinhada e que não possui dobras: retire a presilha do arnês, verifique a almofada e volte a colocar a máscara na face.
	As almofadas nasais são do tamanho errado.	Experimente outro tamanho ou fale com o seu médico.
	As almofadas nasais não estão corretamente assentadas nas narinas.	Coloque novamente as almofadas nas narinas.
	As almofadas nasais estão inclinadas na almofada bucal.	Verifique a inserção das almofadas.
A máscara foi montada incorretamente.	Monte a máscara novamente.	
A máscara faz muito ruído	Os respiradouros estão total ou parcialmente bloqueados.	Limpe os respiradouros de acordo com as instruções em "Limpeza da máscara em casa".
	A válvula foi mal montada.	Monte a válvula novamente.
	A almofada bucal não foi colocada corretamente.	Verifique a colocação da almofada bucal.
	A máscara foi montada incorretamente.	Monte a máscara novamente.
	A válvula está danificada, rasgada ou deformada.	Substitua a válvula.
	As almofadas nasais não foram inseridas corretamente na almofada bucal.	Verifique a inserção das almofadas nasais.
	A máscara não está vedando.	Verifique e, se necessário, ajuste a máscara.

Especificações técnicas

Nota: a máscara não contém material em látex, PVC ou DEHP.

Curva de Pressão/Fluxo



Pressão (cm H ₂ O)	Fluxo (± 6,0 l/min)
4	22
8	32
12	41
16	48
20	54

Nota: devido a diferenças de fabricação, o fluxo de ventilação poderá não ser igual aos valores indicados no gráfico.

Informação acerca do espaço morto

O espaço morto é o volume vazio da máscara até ao cotovelo.

O espaço morto máximo da Mirage Liberty para todas as combinações de tamanhos de máscara é de 151 ml.

Pressão de terapia

4 a 20 cm H₂O

Resistência

Medição da queda de pressão (nominal)

a 50 l/min: 0,5 cm H₂O

a 100 l/min: 1,6 cm H₂O

Tamanhos de máscaras

(excluindo tubo de entrada e arnês)

tamanho	largura (mm)	altura (mm)	profundidade (mm)
pequeno	110	92	95
grande	110	100	100

Símbolos

Sistema e embalagem



Precaução, consulte os documentos anexos



Número de lote



Número da peça



Não contém látex de borracha natural



Limite de umidade



Limite de temperatura



Fabricante



Representante autorizado na União Europeia

Manual do Usuário



Indica advertência ou precaução, alertando o usuário para possíveis ferimentos, e define medidas especiais para a utilização segura e eficaz do dispositivo.

Informações sobre pedidos

Código do Item produto

Sistema completo

61300 Máscara Facial Mirage Liberty, pequena

61301 Máscara Facial Mirage Liberty, grande

Peças de substituição

61318 Sistema de armação com almofada bucal pequena e almofadas nasais pequenas (excluindo arnês)

61319 Sistema de armação com almofada bucal pequena e almofadas nasais médias (excluindo arnês)

61320 Sistema de armação com almofada bucal pequena e almofadas nasais grandes (excluindo arnês)

61321 Sistema de armação com almofada bucal grande e almofadas nasais pequenas (excluindo arnês)

61322 Sistema de armação com almofada bucal grande e almofadas nasais médias (excluindo arnês)

61323 Sistema de armação com almofada bucal grande e almofadas nasais grandes (excluindo arnês)

61325 Sistema de armação pequeno (excluindo almofada bucal, almofadas nasais e arnês)

61326 Sistema de armação grande (excluindo almofada bucal, almofadas nasais e arnês)

61330 Almofada bucal pequena (1 emb.)

61331 Almofada bucal grande (1 emb.)

61333 Almofadas nasais pequenas (1 emb.)

61334 Almofadas nasais médias (1 emb.)

61335 Almofadas nasais grandes (1 emb.)

61337 Armação da máscara pequena (1 emb.)

61338 Armação da máscara grande (1 emb.)

61340 Conjunto de cotovelo (cotovelo, válvula e presilha) (1 emb.)

61342 Válvula e presilha (1 emb.)

61343 Válvula e presilha (10 emb.)

60926 Tubo de entrada e peça giratória (1 emb.)

60927 Tubo de entrada e peça giratória (10 emb.)

61348 Conjunto de arnês pequeno (1 emb.)

61349 Conjunto de arnês padrão (1 emb.)

61352 Presilhas superiores (2 emb.)

61353 Presilhas inferiores (2 emb.)

16570 Tampa das portas (2 emb.)

16571 Tampa das portas (10 emb.)

60014 Peça giratória (10 emb.)

Garantia limitada

A ResMed garante que o sistema ResMed adquirido por você, incluindo todos os seus componentes – apresentados na Seção A do folheto de ilustrações (“Produto”) – está livre de defeitos de material e mão-de-obra por um período de noventa (90) dias a partir da data de compra pelo consumidor original.

Para mais informações, consulte a Garantia.



Manufacturer:

ResMed Ltd 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia

Distributed by:

ResMed Corp 9001 Spectrum Center Boulevard San Diego CA 92123 USA

ResMed (UK) Ltd 96 Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RY UK

See www.resmed.com for other ResMed locations worldwide.



For patent information, see www.resmed.com/ip.

Mirage and Mirage Liberty are trademarks of ResMed Ltd and Mirage is registered in U.S. Patent and Trademark Office.

Velcro is a registered trademark of Velcro Industries B.V.

STERRAD and CIDEX are trademarks of Johnson & Johnson.

© 2012 ResMed Ltd.

61851/3 2012-04
MIRAGE LIBERTY
USER
AMER ML - POR